



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE D'HUDSON

CANADA
PROVINCE OF QUÉBEC
TOWN OF HUDSON

RÈGLEMENT 754-2022

BY-LAW 754-2022

RÈGLEMENT 754-2022 DÉCRÉTANT UNE DÉPENSE DE 360 000.00 \$ ET UN EMPRUNT DE 360 000.00 \$ POUR FINANCER LE PROGRAMME D'AIDE DU RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'ÉGOUTS

BY-LAW 754-2022 TO PROVIDE FOR A LOAN IN THE AMOUNT OF \$360 000.00 AND AN EXPENDITURE OF \$360 000.00 TO FINANCE THE SEWER CONNECTION ASSISTANCE PROGRAM

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a adopté par règlement, un programme d'aide visant le raccordement au réseau d'égouts ;

WHEREAS Council has adopted, by by-law, an assistance program for the connection to the sewer network;

CONSIDÉRANT QUE ce programme vise à consentir un prêt aux propriétaires éligibles qui y adhèrent.

WHEREAS the purpose of this program is to grant a loan to eligible owners who join.

CONSIDÉRANT QUE le Règlement 753-2022 instaurant le programme prévoit un financement par règlement d'emprunt remboursable par les bénéficiaires du programme.

WHEREAS By-Law 753-2022 establishing the program provides for financing by loan by-law repayable by the beneficiaries of the program.

CONSIDÉRANT Qu'un avis de motion se rapportant à la présentation du présent règlement a été donné au cours de la séance ordinaire du conseil municipal de la Ville d'Hudson, dûment convoquée et tenue le 6 septembre 2022 ;

WHEREAS a notice of motion regarding of the presentation of this by-law was given at the regular sitting of the Municipal Council of the Town of Hudson, duly called and held on September 6th, 2022;

Il est ordonné et statué par le Règlement 754-2022, intitulé « Règlement 754-2022 décrétant une dépense de **360 000.00 \$** et un emprunt de **360 000.00 \$** pour financer le programme d'aide du raccordement au réseau d'égouts », comme suit :

It is ordained and enacted by By-Law 754-2022 entitled "By-Law 754-2022 to provide for a loan in the amount of **\$360 000.00** and an expenditure of **\$360 000.00** to finance the sewer connection assistance program" as follows:

ARTICLE 1

SECTION 1

Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

The preamble is an integral part of this by-law.

ARTICLE 2

SECTION 2

Afin de financer le programme d'aide visant le raccordement au réseau d'égouts décrété par le règlement 753-2022, le conseil est, par les présentes, autorisé à dépenser et à emprunter une somme n'excédant pas **360 000.00 \$**, sur une période de quinze (15) ans. Le détail des dépenses est joint au présent règlement à l'annexe A.

In order to finance the assistance program for the connection to the sewer network decreed by By-Law 753-2022, Council is hereby authorized to borrow an amount not exceeding **\$360 000.00** over a period of fifteen (15) years. The details of the expenses are attached hereto as Appendix A.

ARTICLE 3

SECTION 3

Pour pouvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé, annuellement durant le terme de l'emprunt, de chaque propriétaire d'un

In order to provide for expenses incurred for interest and the reimbursement of capital of the loan's annual maturities, the present by-law hereby imposes that a special tax be levied annually, during the term of the loan, from each owner of a taxable property who



immeuble imposable qui aura bénéficié d'un prêt en vertu du programme d'aide au raccordement au réseau d'égouts, une compensation à un montant suffisant selon le prêt consenti, pour chaque immeuble imposable dont il est propriétaire.

Le montant de cette compensation sera établi annuellement pour les dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt en proportion de l'aide financière accordée sur chacun des immeubles imposables dont les propriétaires sont assujettis au paiement de cette compensation.

ARTICLE 4

Tout propriétaire ou occupant de qui est exigée la compensation en vertu de l'article 3 peut être exempté de cette compensation en payant en un versement la part de capital relative à cet emprunt, avant la première émission de cet emprunt ou toute émission subséquente, s'il y a lieu et qui aurait été fournie par la compensation exigée.

Le paiement doit être effectué avant le financement permanent ou le refinancement du prêt. Le prélèvement de la compensation exigée par le présent règlement sera réduit en conséquence. Ce paiement doit être fait conformément aux dispositions des articles 547.1, 547.2 et 547.3 de la *Loi sur les cités et villes*.

Le paiement fait avant le terme susmentionné exempte l'immeuble de la compensation pour le reste du terme de l'emprunt fixé dans le règlement.

ARTICLE 5

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

Chloe Hutchison
Mairesse / Mayor

has benefited from a loan under the sewer connection assistance program, compensation in an amount sufficient according to the loan granted, for each taxable immovable he owns.

The amount of this compensation will be established annually for the expenses incurred in relation to interest and capital repayment of the annual instalments of the loan in proportion to the financial assistance granted on each of the taxable immovable whose owners are subject to the payment of this compensation.

SECTION 4

Any owner or occupant from whom compensation is required under section 3 may be exempted from this compensation by paying in one instalment the share of capital relating to this loan, before the first issue of this loan or any subsequent issue, if applicable, and which would have been provided by the required compensation.

Payment must be made prior to permanent financing or loan refinancing. The levy of the compensation required by this by-law will be reduced accordingly. This payment must be made in accordance with the provisions of sections 547.1, 547.2 and 547.3 of the *Cities and Towns Act*.

Payment made before the aforementioned term exempts the immovable from compensation for the remainder of the term of the loan fixed in the by-law.

SECTION 5

This by-law comes into force according to Law.

Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk

Avis de motion	6 septembre 2022
Adoption du règlement :	7 novembre 2022
Avis public d'entrée en vigueur :	2022
Approbation par le MAMH :	2022
Avis de promulgation :	2022



ANNEXE A / APPENDIX A

MATRICULE	NO CIVIQUE	NOM DE LA VOIE PUBLIQUE	NO LOT (S)
5434-69-6032-0-000-0000	403	BELLERIVE	1832800
5434-78-3375-0-000-0000	91	MOUNT PLEASANT	1832825
5435-09-9175-0-000-0000	60	OAKLAND	1832970
5435-17-4209-0-000-0000	458	LAKEVIEW	1832957
5435-27-5906-0-000-0000	68	HAZELWOOD	1833011
5435-34-8914-0-000-0000	435	LAKEVIEW	1833113
5435-35-4795-0-000-0000	71	SELKIRK	1833065
5435-44-0179-0-000-0000	440	LAKEVIEW	1833120
5435-44-4990-0-000-0000	82	CEDAR	1833126
5435-53-4135-0-000-0000	420	LAKEVIEW	1833167
5435-54-1679-0-000-0000	79	CEDAR	1833185
5435-65-0609-0-000-0000	438	ST-JEAN	1833238
5435-72-2407-0-000-0000	97	MCNAUGHTEN	1833263
5435-73-9403-0-000-0000	79	MCNAUGHTEN	1833306
5435-82-9121-0-000-0000	72	BLENKINSHIP	1833336
5436-10-2321-0-000-0000	56	OAKLAND	1832972
5436-11-4416-0-000-0000	564	MAIN	4014664
5436-20-3064-0-000-0000	554	MAIN	1833030, 1834054
5534-43-5299-0-000-0000	109	COMO GARDENS	1833499
5535-01-4102-0-000-0000	69	MOUNT PLEASANT	1832929
5535-11-3171-0-000-0000	378	MAIN	1833443
5535-11-5989-0-000-0000	61	MOUNT PLEASANT	1833574
5633-84-8720-0-000-0000	133-135	BELLEVUE	1833722
5633-95-5437-0-000-0000	124	BELLEVUE	1833730
5634-82-9554-0-000-0000	68	LEGER	1833818
5634-93-8537-0-000-0000	62	LEGER	1833824
5733-27-9255-0-000-0000	76	BELLEVUE	1833897
5733-49-4276-0-000-0000	170	MAIN	1833925
5734-03-2687-0-000-0000	58	LEGER	1833827
5734-03-6776-0-000-0000	215	MAIN	1833826
5734-13-0348-0-000-0000	211	MAIN	1833952
5734-13-2228-0-000-0000	209	MAIN	1833953
5734-14-1701-0-000-0000	213	MAIN	1833956
5734-23-5348-0-000-0000	200	MAIN	1833965
5734-23-8223-0-000-0000	196	MAIN	1833978
5734-41-0212-0-000-0000	178	MAIN	1833930